

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna hiszpańsko-polska (Konwersatorium), PG_00146279						
Kierunek studiów	Filologia romańska i iberystyka						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2025/2026		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	1		Język wykładowy		hiszpański		
Semestr studiów	1		Liczba punktów ECTS		5.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		egzamin		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Romańskiej -> Zakład Iberystyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Inna Shaludko				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		10.0		85.0	125
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z podstawowymi problemami wynikającymi z różnic pomiędzy językami na różnych poziomach analizy w odniesieniu do języka hiszpańskiego i języka polskiego.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRIMU2_U04] Poprawnie stosuje poznaną terminologię naukową w języku francuskim lub hiszpańskim, trafnie definiuje pojęcia z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa i dydaktyki.	Student poprawnie stosuje poznaną terminologię naukową w języku hiszpańskim, trafnie definiuje pojęcia z zakresu językoznawstwa kontrastywnego.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FRIMU2_W08] Ma gruntowną znajomość interpretacji tekstu naukowego z zakresu nauk humanistycznych.	Student porównuje fakty językowe w tekstach paralelnych.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SW5] realizacja zadania problemowego
	[FRIMU2_K01] Ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści, a także zastosować swoją wiedzę w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych.	Student ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści w zakresie językoznawstwa kontrastywnego hiszpańsko-polskiego, stosuje swoją wiedzę dotyczącą różnic formalnych pomiędzy językami w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SK5] realizacja zadania problemowego [SK6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FRIMU2_W03] Zna na poziomie rozszerzonym terminologię, teorię i metodologię z zakresu językoznawstwa i dydaktyki w języku francuskim lub hiszpańskim.	Student zna na poziomie rozszerzonym terminologię, teorię i metodologię z dziedziny językoznawstwa w języku hiszpańskim i polskim, ze szczególnym uwzględnieniem językoznawstwa kontrastywnego.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SW5] realizacja zadania problemowego
	[FRIMU2_U05] Potrafi interpretować tekst literacki i naukowy z dziedziny nauk humanistycznych, umie dokonać trafnej analizy oraz zastosować oryginalne podejście.	Student potrafi interpretować tekst naukowy z zakresu językoznawstwa kontrastywnego, umie dokonać trafnej analizy porównawczej oraz zastosować oryginalne podejście.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FRIMU2_W11] Zna i rozumie zależności pomiędzy kształtowaniem się języka a zmianami w kulturze i społeczeństwie, ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego znaczeniu w procesach poznawczych.	Student przedstawia zależności pomiędzy procesem różnicowania się języków a zmianami w kulturze i społeczeństwie, ma pogłębioną wiedzę o wpływie formy języka naturalnego na procesy poznawcze.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
Treści przedmiotu	Różnice językowe i różnice wynikające z różnego opisu języka (tradycja językoznawcza). Różnice na poziomie fonetyczno-fonologicznym, leksykalnym, morfologicznym, składniowym. Wyrażanie różnych typów determinacji w języku hiszpańskim i polskim. Analiza językoznawcza tekstów paralelnych.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	- Wybór specjalności translatorycznej. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tego warunku. - Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum B2. - Znajomość języka polskiego na poziomie zapewniającym osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się (rodzimy użytkownik lub minimum B2).		
Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Egzamin pisemny składający się z części testowej oraz pytań otwartych dotyczących omawianej problematyki.	51.0%	50.0%
	Praca semestralna dotycząca analizy kontrastywnej tekstów paralelnych w języku hiszpańskim i polskim.	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	- Nowikow, W., ed. (2017): Gramática contrastiva español-polaco, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. - Pawlik, J. (2001): Selección de problemas de gramática española. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. - Wągiel, M., Bortlík, J., Radwan, A., Starzyńska, A. (2014): [PolFon]. Portal poświęcony polskiej fonetyce, Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, URL: http://polfon.upol.cz/.	

	Uzupełniająca lista lektur	- Ciesielkiewicz, M. (2010): "El resurgir de la lingüística contrastiva en los manuales de lengua polaca", Eslavística Complutense, 10, 83-95. - Gaszyńska-Magiera, M. (1997): Granice przekładalności. Subjuntivo i jego polskie ekwiwalenty w tłumaczeniach prozy latynoamerykańskiej. Kraków: Universitas. - Gross, G. (2013): Manual de análisis lingüístico. Aproximación sintáctico-semántica al léxico, trad. y adaptación al español X. Blanco Escoda, Barcelona: Editorial UOC. - Hernández Alonso, C. (1986): Gramática funcional del español. Madrid: Gredos. - Nagórko, A. (2010): Podręczna gramatyka języka polskiego. Warszawa: PWN. - Nowikow, W. (2003): Acerca de las relaciones entre el aspecto y el modo accional desde una perspectiva tipológico-comparada, Language Design, 5, 51-66. - Nowikow, W. (2017): "Los modos verbales y los inductores modales en las cláusulas subordinadas adjetivas: español vs. polaco", Studia Iberystyczne, 16, 95-110. - Wilk-Racięska, J. (2004): El tiempo interior (una aproximación al aspecto en español). Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. - Wybrane komunikaty Hiszpańskiej Akademii Królewskiej i Rady Języka Polskiego. Prowadzący każdorazowo aktualizuje zakres literatury.
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Praca semestralna dotyczy porównania klas wyrazów i form gramatycznych użytych w tekstach paralelnych w języku polskim i hiszpańskim. Przykładowe pytania na egzaminie: - Principales diferencias vocálicas entre el español y el polaco (con ejemplos) - Principales diferencias consonánticas entre el español y el polaco (con ejemplos) - Comparación general de los sistemas verbales español y polaco (con ejemplos) - El caso en polaco y sus equivalentes funcionales en español (con ejemplos) - El artículo español y sus equivalentes funcionales en polaco (con ejemplos)	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.